

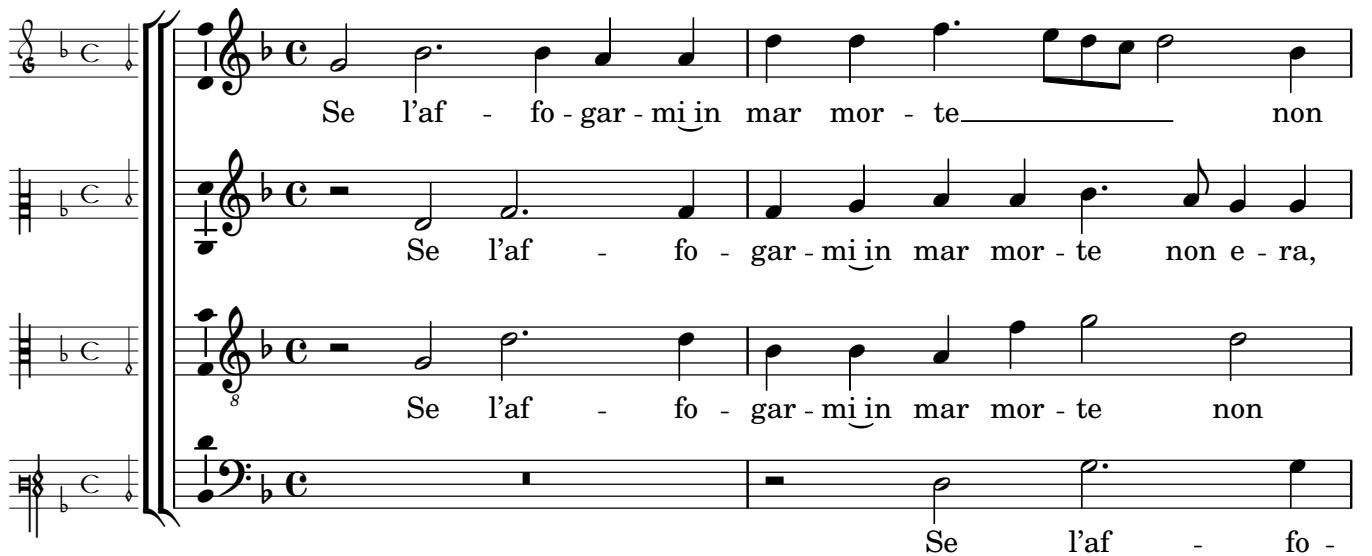
# Se l'affogarmi in mar morte non era

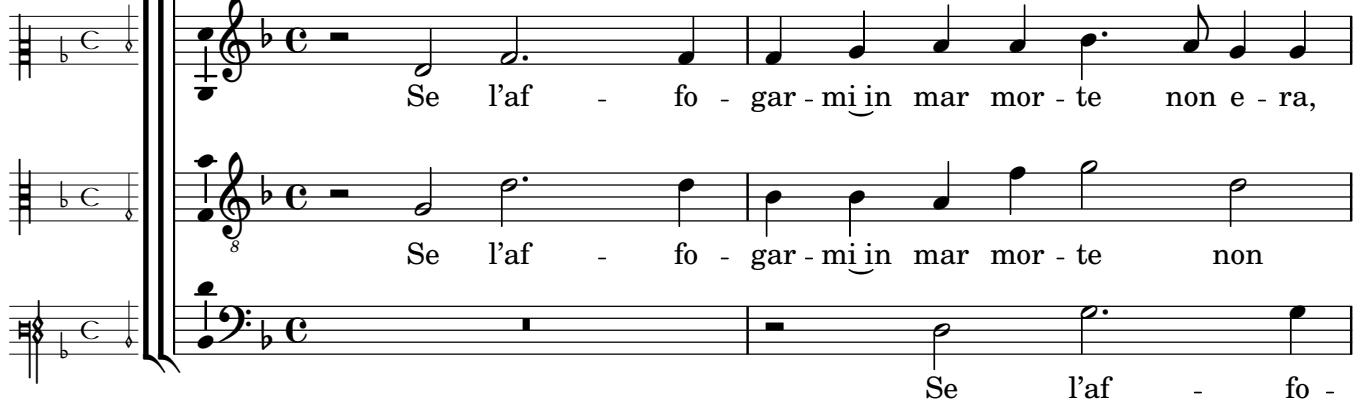
*Seguita Angelica con gran pianto*

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto VIII ottava 44

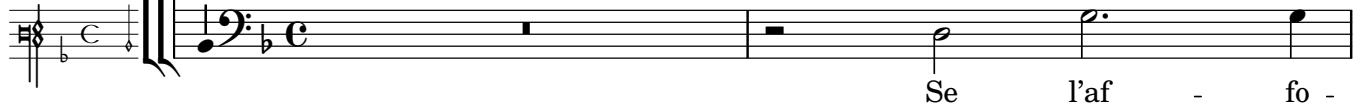
Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

*Primo, secondo et terzo libro del capriccio* (Gardano press, Venice, 1561)

Canto      

Alto      

Tenore    

Basso    

Se l'aff - fo - gar - mi in mar mor - te \_\_\_\_\_ non  
 Se l'aff - fo - gar - mi in mar mor - te non e - ra,  
 Se l'aff - fo - gar - mi in mar mor - te non  
 Se l'aff - fo -

e - ra, mor - te non e - - - ra A tuo sen - no cru -  
 mor - te non e - - - ra A tuo sen - no cru - del, A  
 e - - - ra A tuo sen - no cru - del, pur ch'io ti sa - zii, pur  
 gar-mi in mar mor-te non e - ra A tuo sen - no cru - del, pur ch'io ti

5

del, A tuo sen - no cru - del, pur ch'io ti sa - zii, Non re -  
 tuo sen - no cru - del, pur ch'io ti sa - zii, Non re - cu - so che man - di al - cu - na  
 ch'io ti sa - zii, pur ch'io ti sa - zii, Non re - cu - so che man - di al - cu - na  
 sa - zii, Non re - cu - so che man - di al - cu - na

## Se l'affogarmi in mar morte (score)

10

cu - so che man - di al-cu - na fe - ra Che mi di - vo -  
 fe - ra, Non re - cu - so che man - di al - cu - na fe - ra Che mi di - vo -  
 fe - ra che man - di al - cu - na fe - ra Che mi di - vo -  
 fe - ra che man - di al - cu - na fe - ra Che mi di - vo -  
 fe - ra che man - di al - cu - na fe - ra Che mi di - vo -

- ri, Che mi di - vo - ri, e non mi ten-ga in stra - zii, - ri, Che mi di - vo - ri, e non mi ten-ga in stra - zii, in stra -  
 ri, Che mi di - vo - ri, Che mi di - vo - ri, e non mi ten-ga in stra - zii, e non mi - mi di - vo - ri, e non mi ten-ga in stra - zii, e'

15

e non mi ten-ga in stra - zii. D'o-gni mar - tir che sia, pur ch'io ne pe -  
 zii. D'o - gni mar - tir che sia, pur ch'io ne ne pe - ra,

8

ten-ga in stra - zii. D'o - gni mar-tir che sia, pur ch'io ne pe - ra, D'o -  
 non mi ten-ga in stra - zii. D'o-gni mar-tir che sia, pur ch'io ne pe - ra,

20

ra, D'o-gni mar-tir che sia, pur ch'io ne pe - ra, Es - ser non può  
 che sia pur ch'io ne pe-ra, Es - ser non può ch'as-sai non  
 gni mar-tir che sia, pur ch'io ne pe - ra, Es - ser non può ch'as-sai non ti -  
 D'o - gni mar-tir che sia, pur ch'io ne pe - ra, Es - ser non può ch'as - sai non ti -

25

ch'as - sai, ch'as - sai non ti rin - gra - zii, Co - sì di-cea la don-na con  
 ti rin - gra-zii, ch'as-sai non ti rin-gra-zii. Co-sì di-cea la don-na con  
 - rin-gra - zii, ch'as - sai non ti rin-gra - zii. Co - sì di-cea la don-na con  
 - rin-gra - zii, ch'as - sai non ti rin-gra - zii. Co - sì di-cea la don-na con

- gran pian - to, Quan - do le ap - par - ve l'e - re - mi - ta ac - can  
 gran pian - to, Quan - do le ap - par - ve l'e - re - mi - ta ac - can  
 - gran pian - to, Quan - do le ap - par - ve l'e - re - mi - ta ac - can  
 - gran pian - to, Quan - do le ap - par - ve l'e - re - mi - ta ac - can

## Se l'affogarmi in mar morte (score)

The musical score consists of four staves of music. The first three staves are in treble clef, and the fourth staff is in bass clef. The key signature changes from G major (two sharps) to F major (one sharp) at measure 30. The lyrics are written below each staff, corresponding to the vocal parts. The vocal parts are: Soprano (top), Alto (second), Tenor (third), and Bass (bottom). The lyrics are: "to, Quan - do le ap - par - ve l'e - re - mi - ta ac - can - to." This pattern repeats three times across the four staves.

Se l'affogarmi in mar morte non era  
a tuo senno crudel, pur ch'io ti sazii,  
non recuso che mandi alcuna fera  
che mi divori, e non mi tenga in strazii.  
D'ogni martir che sia, pur ch'io ne pera,  
esser non può ch'assai non ti ringrazii.  
Così dicea la donna con gran pianto,  
quando le apparve l'eremita accanto.

If death by drowning in the foaming sea  
Was not enough thy wrath to satiate,  
Send, if thou wilt, some beast to swallow me,  
So that he keep me not in pain! Thy hate  
Cannot devise a torment, so it be  
My death, but I shall thank thee for my fate!  
Thus, with loud sobs, the weeping lady cried,  
When she beheld the hermit at her side.

William Rose (1775-1843)